



- ⓓ **Originalbetriebsanleitung  
Forstschutzhelm**
- Ⓛⓞ **Originalna navodila za uporabo  
Zaščitna gozdarska čelada**
- ⓗ **Eredeti használati utasítás  
Erdészeti védősisak**
- ⓂⓇ ⓁⓇ **Originalne upute za uporabu  
Zaštitni šumarski šljem**
- ⓇⓈ **Originalna uputstva za upotrebu  
Zaštitni šumarski šlem**
- ⒸⓏ **Originální návod k obsluze  
Lesnická ochranná přilba**
- ⓈⓀ **Originálny návod na obsluhu  
Lesná ochranná prilba**

**Einhell**®



4

CE

Art.-Nr.: 45.004.80

I.-Nr.: 11043

BG-SH **1**





1

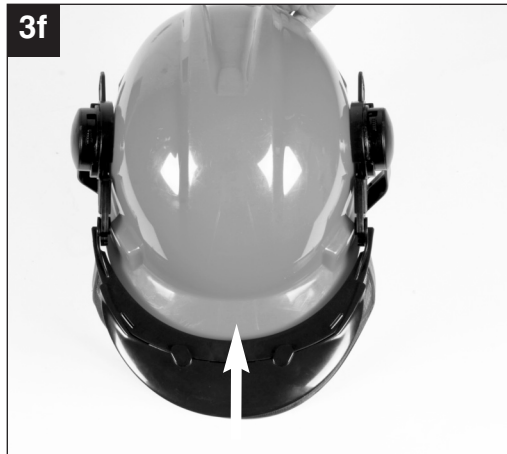
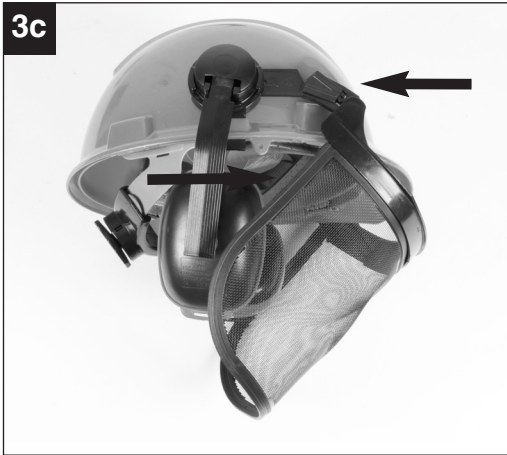


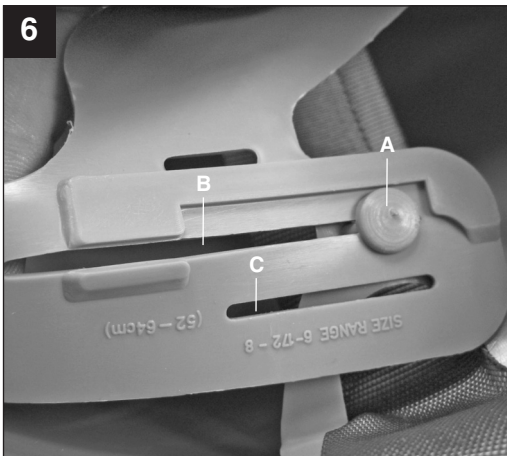
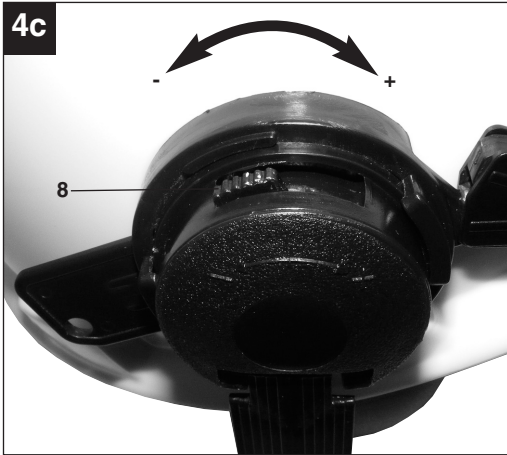
2

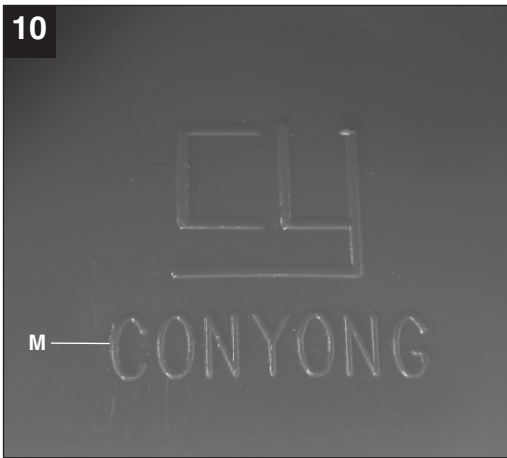
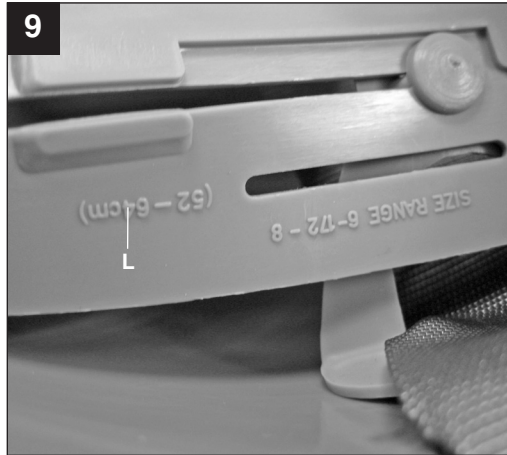
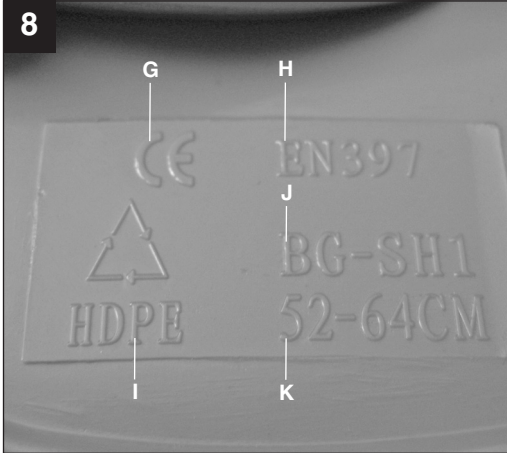


2









**D****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

- Benutzen Sie den Helm nur korrekt justiert, damit die volle Schutzwirkung vorhanden ist.
- Benutzen Sie nur vom Hersteller empfohlene Zurüstteile. Verändern Sie den Helm in keiner Form für die Montage anderer Zubehöreile.
- Halten Sie den Helm fern von Lösungsmittel- oder alkoholhaltigen Flüssigkeiten wie Sprays, Lacken, etc. Diese können die Kunststoffe beschädigen. Bringen Sie Etiketten nur mit auf Wasser, Acryl oder Gummi basierenden Klebstoffen an. Der Helm darf nicht bemalt/lackiert werden.
- Durch Stöße oder Schläge kann der Helm äußerlich nicht sichtbare Beschädigungen aufweisen (z.B. Haarrisse) und im Notfall keinen vollen Schutz mehr bieten. Tauschen Sie den Helm aus, sobald er starker Belastung ausgesetzt wurde.
- Benutzen Sie den Gehörschutz solange die Lärmbelästigung andauert. Der volle Schutz ist nur bei voller Tragedauer gewährleistet.
- Untersuchen Sie den Helm und das Zubehör vor jeder Benutzung auf Beschädigungen wie Risse, Sprünge, Abschürfungen etc. Benutzen Sie nur einwandfreie Helme und Zubehör.
- Der Augen- und Gesichtsschutz schützt nicht gegen Spritzer von Flüssigkeiten (einschließlich Flüssigmetalle), heiße Festkörper, elektrische Risiken, Infrarot- und UV Strahlung.

**Gehörschutz:**

- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
- Kapselgehörschützer und besonders die Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleifen und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und

Undichtigkeiten untersucht werden.

- Die Umhüllung der Dichtungskissen mit "Hygieneüberzügen" kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.
- Diese Helm-Kapselgehörschutz-Kombination liegt im Größenbereich Groß. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen nach EN 352-3 werden im „Mittleren Größenbereich“, dem „Größenbereich Klein“ und dem „Größenbereich Groß“ angeboten. Helm-Kapselgehörschützer-Kombinationen des Größenbereichs „Klein“ oder „Groß“ sind für Benutzer vorgesehen, für die Helm-Kapselgehörschützer-Kapselkombinationen des „Mittleren Größenbereichs“ nicht geeignet sind.

Diese Gehörschützer sollten nur an den folgenden Industrieschutzhelm befestigt und an ihn getragen werden:

- BG-SH 1

**Gesichtsschutz / Visier E-FP1**

- Mit "S" markierte Sichtscheiben aus Gewebe und Visiere nicht verwenden, wenn es ein vorhersehbares Risiko durch harte oder scharfkantige umherfliegende Teile gibt.
- Der Gesichtsschutz darf nur in Verbindung mit dem Helm und dem Gehörschutz nach seiner Bestimmung verwendet werden.

Beschreibung der Symbole auf dem Gesichtsschutz:

EH = Symbol des Herstellers  
EN 1731: 2006 = Angewandte Norm  
S = Symbol für erhöhte Festigkeit

**Beschreibung der Symbole auf dem Helm (Bild 7-9)**

D = Herstellungsmonat  
F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)  
G = CE – Zeichen  
H = Angewandte Norm  
I = Material  
J = Hersteller Type  
K = Helm Größe  
L = Helm Größe  
M = Hersteller

## 2. Beschreibung und Lieferumfang (Bild 1/2)

1. Außenschale
2. Visier
3. Gehörschutz
4. Gehörschutz-Verstellung
5. Nackenband-Verstellung
6. 4-Punkt-Gurtband

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schutzhelm schützt den Tragenden vor Verletzungen im Kopfbereich durch herabfallende oder pendelnde Gegenstände und durch Stöße gegen feststehende Objekte.

Der Helm darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Helme bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn der Helm in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Technische Daten

Kopfumfang:	52-64 cm
Gewicht:	720 g
Gehörschutz:	
Gewicht für 2 Kapseln mit Haltearm und Helmbefestigung:	272 g
Größenbereich:	L
Frequenz (Hz)	63
Mittlere Schalldämmung (dB)	8,6
Standard-Abweichung (dB)	3,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,3
Frequenz (Hz)	125
Mittlere Schalldämmung (dB)	10,9
Standard-Abweichung (dB)	5,5
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	5,4
Frequenz (Hz)	250
Mittlere Schalldämmung (dB)	13,7

Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	9,8
Frequenz (Hz)	500
Mittlere Schalldämmung (dB)	18,1
Standard-Abweichung (dB)	3,6
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	14,5
Frequenz (Hz)	1000
Mittlere Schalldämmung (dB)	25,6
Standard-Abweichung (dB)	3,9
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	21,7
Frequenz (Hz)	2000
Mittlere Schalldämmung (dB)	33,7
Standard-Abweichung (dB)	5,3
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	28,4
Frequenz (Hz)	4000
Mittlere Schalldämmung (dB)	30,7
Standard-Abweichung (dB)	5,0
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	25,7
Frequenz (Hz)	8000
Mittlere Schalldämmung (dB)	28,0
Standard-Abweichung (dB)	7,1
Angenommener Schallschutz (AVP) (dB)	20,9
Empfohlener Pegelbereich:	
Hoch (H) =	25dB
Mittel (M) =	18dB
Tief (L) =	12dB
Kernschalldämmung (SNR)	=21dB

## Kennnummern, Namen und vollständige Adressen der jeweiligen Prüfstellen:

### Helm

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

### Gesichtsschutz

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

### Gehörschutz

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

**D****Materialien Gehörschutz**

Halterung und Haltebügel: POM  
 Verbindungsstück Haltebügel und  
 Gehörschutzkapsel: PVC  
 Gehörschutzkapsel und gelbe Halteplatte: ABS  
 Dichtungskissen: PVC  
 Isolierungsschaumstoff: PU

**5. Montage**

Siehe Bild 3a-3h

**6. Einstellmöglichkeiten****6.1 Nackenband**

Durch Drehen der Nackenband-Verstellung (Bild 2/Pos. 5) wird der Schutzhelm an den Kopfumfang angepasst. Drehen im Uhrzeigersinn verringert den Umfang, Drehen gegen den Uhrzeigersinn erhöht den Umfang. Benutzen Sie den Helm nur korrekt eingestellt.

Für eine korrekte Einstellung den Schutzhelm bei maximalem Umfang so aufsetzen dass das 4-Punkt-Gurtband (Bild 2/Pos. 6) straff auf dem Kopf aufliegt. Durch Drehen der Nackenband-Verstellung im Uhrzeigersinn das Nackenband so lange straffen bis der Helm fest auf dem Kopf sitzt, aber nicht drückt.

**6.2 Gehörschutz**

Der Gehörschutz ist in Höhe und Position verstellbar. Die Höhe wird verstellt durch Verschieben der Gehörschutzkapsel (Bild 4a). Die Position lässt sich durch Drehen (Bild 4b) verändern. Für ein bequemes Auf- und Absetzen des Helmes kann der Gehörschutz durch ziehen nach außen weggeklappt werden. Bei nachlassender Spannkraft kann diese durch Verschieben der Gehörschutz-Verstellung (Bild 4c/Pos. 4) in Richtung „+“ nachgestellt werden. In Richtung „-“ wird die Spannkraft verringert.

**6.3 Visier**

Der Abstand vom Gesicht zum Visier wird verstellt durch Verschieben des Visiers in der Visierbefestigung wie in Bild 5 gezeigt. Bei Bedarf kann das Visier durch ziehen nach oben weggeklappt werden.

**6.4 Höhenverstellung**

Das Nackenband ist in seiner Höhe einstellbar. Zum Einstellen der gewünschten Höhe den Haltezapfen (Bild 6/Pos. A) entweder in der unteren Position (Bild 6/Pos. B) oder in der oberen Position (Bild 6/Pos. C)

arretieren. **Achtung:** Die Haltezapfen müssen auf beiden Seiten immer in gleicher Höhe arretiert sein.

**7. Reinigung, Lagerung und Ersatzteilbestellung****7.1 Reinigung**

- Reinigen Sie den Helm regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffe angreifen.
- Reinigen und desinfizieren Sie die Gehörschützer mit einem feuchten Tuch regelmäßig. Bei Verschleißerscheinungen müssen diese komplett gegen neue ersetzt werden.
- Das Visier regelmäßig mit lauwarmem Wasser und etwas Schmierseife reinigen oder mit Druckluft ausblasen.

**7.2 Lagerung**

- Den Helm nicht in extrem heißen Umgebungen und unter Einwirkung von UV-Strahlen lagern. Dies kann die Lebenszeit der Kunststoffe verkürzen. Den Helm bei Nichtgebrauch an einer dunklen, kühlen Stelle lagern.
- Bei der Lagerung den Gehörschutz in Betriebsstellung halten und sicherstellen dass die Dichtungsringe nicht gequetscht werden. Eine dauerhafte Belastung der Dichtungsringe beeinträchtigt deren Wirkung.

**7.2.1 Haltbarkeit**

Aufgrund der Alterung der verwendeten Stoffe darf der Helm maximal 5 Jahre nach der Herstellung verwendet werden. Das Herstellungsdatum entnehmen Sie dem Helm (Bild 7).

D = Herstellungsmonat

F = Herstellungsjahr (z.B. 2009)

**7.3 Ersatzteilbestellung:**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)





D

## 8. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**SLO****⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki**

- Čelado uporabljajte samo pravilno nastavljeno tako, da bo zagotavljala popolno zaščito.
- Uporabljajte samo s strani proizvajalca priporočane dodatne dele opreme. Nikakor ne spreminjajte čelade za montažo drugih delov pribora.
- Čelado držite vstran od razredčilnih sredstev ali tekočin z vsebnostjo alkohola kot so npr. spreji, laki, itd. Takšna sredstva lahko poškodujejo plastične dele čelade. Na čelado nalepljajte samo takšne etikete, ki vsebujejo lepilo na osnovi vode, akrila ali gume. Čelade ne smete prebarvati / lakirati.
- Zaradi sunkov ali udarcev lahko pride do poškodb čelade, ki pa na zunaj niso vidne (npr tanke razpoke) in čelada v nujnem primeru več ne bo zagotavljala popolne zaščite. Zamenjajte čelado takoj potem, ko je bila izpostavljena močnejšim obremenitvam.
- Zaščito za ušesa uporabljajte tako dolgo dokler traja obremenitev s hrupom. Popolna zaščita je zagotovljena samo s kompletno trajno uporabo čelade.
- Pred vsako uporabo čelade in pribora preverite stanje glede poškodb kot so npr. razpoke, počti, odrgnine, itd. Uporabljajte samo brezhibne čelade in pribor.
- Ščitnik za oči in obrazni ščitnik ne zagotavljata zaščite pred brizganjem tekočin (vključno s kovinskimi talinami), vročimi trdnimi delci, nevarnostjo električnega udara in pred IR in UV sevanjem.

**Zaščita sluha:**

- Določene kemične snovi lahko ta izdelek poškodujejo. O ostalih podrobnostih se posvetujte s proizvajalcem.
- Zaščitne slušalke in še posebej tesnilne blazinice se lahko zaradi uporabe obrabijo in jih zato redno

preverjajte glede obrabe. Pojavijo se lahko razpoke oziroma netesnosti.

- Z nameščanjem "higienskih prevlek" prek tesnilnih blazinic lahko poslabšate akustične značilnosti zaščitnih slušalk.
- Ta kombinacija čelade in zaščitnih slušalk spada v razred velikosti "veliko". Kombinacije čelad in zaščitnih slušalk so po standardu EN 352-3 na voljo v velikostih "srednje", "majhno" in "veliko". Kombinacije čelad in zaščitnih slušalk velikosti "majhno" ali "veliko" so predvidene za tiste uporabnike, za katere kombinacije čelad in zaščitnih slušalk velikosti "srednje" niso ustrezne.

Ta zaščita sluha naj se pritrdi samo na naslednje industrijske zaščitne čelade in naj se na teh čeladah tudi nosi:

- BG-SH 1

**Zaščita za obraz / vizir E-FP1**

- Ne uporabljajte varnostnih stekel, označenih s „S“, iz tkanine in vizirjev, če obstaja predvidljivo tveganje, ki ga povzročajo trdi predmeti ali predmeti z ostrimi robovi, ki letijo po zraku.
- Zaščito za obraz je dovoljeno uporabljati le v povezavi s čelado in glušniki v skladu namensko uporabo.

Opis simbolov na zaščiti za obraz:

EH = proizvajalčev simbol  
EN 1731: 2006 = uporabljen standard  
S = simbol za večjo trdnost

**Opis simbolov na čeladi (Slike 7-9)**

D = mesec proizvodnje  
F = leto proizvodnje (npr. 2009)  
G = CE znak  
H = uporabljana norma  
I = material  
J = proizvajalec tip  
K = čelada velikost  
L = čelada velikost  
M = proizvajalec

**2. Opisi in obseg dobave (Slika 1/2)**

1. Zunanja lupina
2. Vizir
3. Zaščita za ušesa
4. Nastavitev zaščite za ušesa
5. Nastavitev traku za vrat
6. 4-točkovni trak

### 3. Predpisana namenska uporaba

Zaščitna čelada štiti uporabnika pred poškodbami glave zaradi padajočih ali nihajočih predmetov in pred sunki v fiksno stoječe objekte.

Čelado smete uporabljati samo za namene, za katere je bila izdelana. Vsaka druga uporaba je neprimerna uporaba. Za povzročeno škodo ali kakršnekoli poškodbe nosi odgovornost uporabnik/upravljalac, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše čelade niso bile konstruirane za obrtniško, profesionalno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če se čelada uporablja v obrtniški, profesionalni, industrijski ali podobni dejavnosti.

### 4. Tehnični podatki

Obseg glave:	52 - 64 cm
Teža:	760 g
Zaščita za ušesa:	
Teža za 2 naušnika z vezno ročico in pritrdilnim delom za čelado:	272 g
Območje velikosti:	L

Frekvenca (Hz)	63
Srednja zvočna izolacija (dB)	8,6
Standardno odstopanje (dB)	3,3
Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB)	5,3
Frekvenca (Hz)	125
Srednja zvočna izolacija (dB)	10,9
Standardno odstopanje (dB)	5,5
Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB)	5,4
Frekvenca (Hz)	250
Srednja zvočna izolacija (dB)	13,7
Standardno odstopanje (dB)	3,9
Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB)	9,8
Frekvenca (Hz)	500
Srednja zvočna izolacija (dB)	18,1
Standardno odstopanje (dB)	3,6
Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB)	14,5
Frekvenca (Hz)	1000
Srednja zvočna izolacija (dB)	25,6

Standardno odstopanje (dB)	3,9
Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB)	21,7
Frekvenca (Hz)	2000
Srednja zvočna izolacija (dB)	33,7
Standardno odstopanje (dB)	5,3
Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB)	28,4
Frekvenca (Hz)	4000
Srednja zvočna izolacija (dB)	30,7
Standardno odstopanje (dB)	5,0
Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB)	25,7
Frekvenca (Hz)	8000
Srednja zvočna izolacija (dB)	28,0
Standardno odstopanje (dB)	7,1
Predpostavljena zvočna zaščita (AVP) (dB)	20,9
Priporočano območje :	
visoko (H)	= 25 dB
srednje (M)	= 18 dB
globoko (L)	= 12 dB
Zvočna izolacija jedra (SNR)	= 21 dB

#### Razpoznavne številke, imena in polni naslovi posameznih mest testiranja:

##### Čelada

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Obrazni ščitnik

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Zaščita sluha

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

##### Material za zaščito sluha

Držalo in nosilni del: POM  
Povezovalni del nosilnega dela in  
zaščitnih naušnikov: PVC  
Zaščitni naušniki in rumena nosilna plošča: ABS  
Tesnilne blazinice: PVC  
Izolacijska pena: PU

**SLO**

## 5. Montaža

Glej sliko 3a-3f

## 6. Možnosti nastavitvev

### 6.1 Trak za vrat

Z obračanjem gumba za nastavitev traku za vrat (Slika 1/Poz. 5) prilagodite zaščitno čelado obsegu glave. Z obračanjem v smeri urinega kazalca zmanjšate obseg, z obračanjem proti smeri urinega kazalca pa povečate obseg. Čelado uporabljajte samo pravilno nastavljeno.

Za pravilno nastavitev si namestite čelado z največjim obsegom tako, da bo 4-točkovni trak (Slika 1/Poz. 6) napeto nalegal na glavi. Z obračanjem gumba za nastavitev traku za vrat v smeri urinega kazalca napenjajte trak za vrat tako dolgo, da bo čelada čvrsto nameščena na glavi in, da ne bo stiskala.

### 6.2 Zaščita za ušesa

Zaščito za ušesa je nastavljiva po višini in položaju. Višino nastavljate s prestavljanjem kapice zaščite za ušesa (Slika 4a). Položaj lahko spreminjate z obračanjem (Slika 4b). V namen udobnega nameščanja in spuščanja čelade lahko pomaknete zaščito za ušesa v stran tako, da jo potegnete navzven. Če napetost položaja popusti, to lahko dodatno nastavite s premikanjem zaščite za ušesa (Slika 4c/Poz. 8) v smeri „+“ ali „-“. V smeri „-“ zmanjšate napetost položaja.

### 6.3 Vizir

Razmak med obrazom in vizirjem nastavljate s premikanjem vizirja na pritrditvi vizirja kot je prikazano na sliki 5. Po potrebi lahko odprete vizir tako, da ga potegnete navzgor.

### 6.4 Višinska nastavitev

Trak za zatilje je nastavljiv po višini. Za nastavitev zelene višine držalnih zatičev (Slika 6/Poz. A) aretirajte bodisi v spodnjem položaju (Slika 6/Poz. B) ali v zgornjem položaju (Slika 6/Poz. C). **Pozor:** držalni zatiči morajo biti na obeh straneh aretirani na isti višini.

## 7. Čiščenje, skladiščenje in naročanje nadomestnih delov

### 7.1 Čiščenje

- Redno čistite čelado z mlačno vodo in nekaj mazavnega mila. Ne uporabljajte nikakršnih

čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta bi lahko poškodovala plastiko.

- Zaščito za sluh redno čistite in razkužujte z vlažno krpo. Obrabljeno zaščito morate v celotni zamenjati z novo.
- Vizir redno čistite z mlačno vodo in nekaj mazavnega mila ali ga izpihajte s komprimiranim zrakom.

### 7.2 Skladiščenje

- Čelade ne skladiščite v ekstremno vročem okolju in pod vplivom UV žarkov. To lahko skrajša življenjsko dobo plastike. Ko čelade ne uporabljate, jo shranite na temnem, hladnem mestu.
- Med skladiščenjem naj se zaščita za ušesa nahaja v položaju kot se nahaja med uporabo in zagotovite, da ne bodo tesnilni obročki stisnjeni. Trajna obremenitev tesnilnih obročkov negativno vpliva na njihov učinek.

#### 7.2.1 Trajnost za uporabo

Zaradi staranja uporabljenih materialov smete čelado uporabljati največ 5 let po njeni izdelavi. Datum izdelave je naveden na čeladi (Slika 7).

D = mesec proizvodnje

F = leto proizvodnje (npr. 2009)

### 7.3 Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

**▲ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

- A sisakot csak helyesen beállítva használni, azért hogy fennálljon a teljes védelmi hatása.
- Csak a gyártó által ajánlott felszerelési részeket használni. Ne változtassa meg semmilyen formában a sisakot más tartozékoknak a felszereléséhez.
- Tartsa a sisakot oldószerektől vagy alkoholtartalmú folyadékoktól, mint sprayektől, lakkoktól stb. távol. Ezek károsíthatják a műanyagokat. Etiketeket csak vízre, akrilra vagy gumira alapuló ragasztókkal felhordani. A sisakot nem szabad befesteni/lelakkolni.
- Ütközések vagy ütések által a sisak kívülről nem látható sérüléseket mutathat fel (mint például hajszálrepedéseket) és szükség esetén már nem nyújt teljes védelmet. Cserélje ki a sisakot, miután erős megterhelésnek lett kitéve.
- Addig használni a zajcsökkentő fülvédőt amíg fennáll a zaj általi megterhelés. A teljes védelem csak a teljes hordásidőtartamnál van megadva.
- Minden használat előtt leellenőrizni a sisakot és a tartozékot károsulásokra mint repedésekre, hasadásokra, lesurlódásokra stb. Csak kifogástalan sisakokat és tartozékokat használni.
- A szem és arcvédő nem véd a folyadékok (beleértve folyékony fémekeket is) fröccsenése, forró feszes testek, villamos veszélyek, infravörös és ibolyántúli sugarak elől.

**Zajcsökkentő fülvédő:**

- Ez a termék szenvedhet bizonyos kémia anyagok által. További adatokat le kellene kérni a gyártótól.
- A tokos zajcsökkentő fülvédők és különösen a tömítőpárnák elkophatnak a használatlaltal és ezért sűrűn le kellene őket ellenőrizni, például a szakadások és tömörítetlenségek jeleire.
- A tömítőpárnáknak a „Higiéniiai bevonat”-tal való beburkolata befolyásolhatja a tokos zajcsökkentő

fülvédők teljesítményét.

- Ez a sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció a nagy nagyságkörbe esik. Az EN 352-3 szerinti sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombinációk a „közepes nagyságkör”-ben, a „kicsi nagyságkör”-ben és a „nagy nagyságkör”-ben kaphatóak. A „kicsi” vagy a „nagy” nagyságkörű sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció olyan használók számára lett előrelátva, amelyeknek a sisak-tokos zajcsökkentő fülvédő-kombináció „közepes nagyságkör”-re nem alkalmasak.

Ezeket a zajcsökkentő fülvédők csak a következő ipari védősisakokra kellen felerősíteni és rajta hordani:

- BG-SH 1

**Arcvédő / sisakrostély E-FP1**

- Ha a kemény és éles szélű mindenféle röpdőső részek által egy előrelátható rizikó áll fenn, akkor ne használja az „S”-el megjelölt szövetből levő figyelővegeket és sisakrostélyokat.
- Az arcvédőt csak egy sisakkal és egy zajcsökkentő fülvédővel kapcsolatban szabad a rendeltetése szerint felhasználni.

A zajcsökkentő fülvédőn található szimbólumok leírása:

EH = a gyártó szimbóluma  
EN 1731: 2006 = használt norma  
S = szimbólum a növelt szilárdságra

**A sisakon levő szimbólumok leírása (képek 7-től – 9-ig)**

D = gyártási hónap  
F = gyártási év (mint például 2009)  
G = CE - jel  
H = használt norma  
I = anyag  
J = gyártó típus  
K = sisak méret  
L = sisak méret  
M = gyártó

**2. A szállítási terjedelem leírása**

**H****(1/2-es kép)**

1. Külső héj
2. Sisakrostély
3. Zajcsökkentő fülvédő
4. A zajcsökkentő fülvédő elállítás
5. Nyakszalag elállítás
6. 4-pont-szövetszj

**3. Rendeltetészerű használat**

A védősisak óvja a hordót a fejterén, a leeső vagy lengő tárgyak valamint a feszesen álló objektumok elleni való ütődések általi sérülésektől.

A sisakot csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a sisakjaink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári bevetésre lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a sisak ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Technikai adatok**

Fejméret: 52-64 cm

Tömeg: 760 g

Zajcsökkentő fülvédő:

2 tok tömege a tartókarrak és a sisakrögzítéssel: 272 g

Nagyságkör: L

Frekvencia (Hz) 63

Közepes hangizolálás (dB) 8,6

Standard-szórás (dB) 3,3

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 5,3

Frekvencia (Hz) 125

Közepes hangizolálás (dB) 10,9

Standard-szórás (dB) 5,5

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 5,4

Frekvencia (Hz) 250

Közepes hangizolálás (dB) 13,7

Standard-szórás (dB) 3,9

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 9,8

Frekvencia (Hz) 500

Közepes hangizolálás (dB) 18,1

Standard-szórás (dB) 3,6

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 14,5

Frekvencia (Hz) 1000

Közepes hangizolálás (dB) 25,6

Standard-szórás (dB) 3,9

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 21,7

Frekvencia (Hz) 2000

Közepes hangizolálás (dB) 33,7

Standard-szórás (dB) 5,3

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 28,4

Frekvencia (Hz) 4000

Közepes hangizolálás (dB) 30,7

Standard-szórás (dB) 5,0

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 25,7

Frekvencia (Hz) 8000

Közepes hangizolálás (dB) 28,0

Standard-szórás (dB) 7,1

Feltételezett hangvédelem (AVP) (dB) 20,9

Ajánlott jelszintkör:

Magas (H) = 25dB

Közép (M) = 18dB

Mély (L) = 12dB

Maghangizolálás (SNR) =21dB

**Minden egyes ellenőrző hely jelzőszáma, neve és teljes címe:**

**Sisak**

N.B. 0197

Tüv Rheinland LGA Product GmbH

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

**Arcvédő**

N.B. 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für

Konformitätsbewertung mbH

Alboinstr.56

12103 Berlin

**Zajcsökkentő fülvédő**

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

### Anyagok zajcsökkentő fülvédő

Tartó és tartófül: POM  
Csatlakoztató tartófül és zajcsökkentő fülvédőtok:  
PVC  
Zajcsökkentő fülvédőtok és sárga tartólemez: ABS  
Tömítőpárna: PVC  
Szigetelőhabosított anyag: PU

## 5. Összeszerelés

Lásd a képeket 3a-tól – 3h-ig

## 6. Beállítási lehetőségek

### 6.1 Nyakszalag

A nyakszalagelállításon (2-es kép/poz. 5) történő csavarás által lesz a védősisak a fejmérethez illesztve. Az óramutató forgási irányába való csavarás csökkenti a méretet, az óramutató járásával ellenkező irányba való csavarás növeli a méretet. A sisakot csak helyesen beállítva használni.

A helyes beállításhoz a védősisakot a maximális átmérőnél úgy felrakni, hogy a 4-pont szövetszija (2-es kép/poz. 6) feszesen felfeküdjön a fejre. A nyakszalag-elállításhoz az óramutató forgási irányába való csavarása által addig feszíteni, amíg a sisak feszesen, de nem nyomón a fején nem ül.

### 6.2 Zajcsökkentő fülvédő

A zajcsökkentő fülvédő magasságban és pozícióban elállítható. A magasság elállítása a hallásvédőtok eltolása által történik (kép 4a). A pozíciót csavarás által (kép 4b) lehet megváltoztatni. A sisak kényelmes fel- és letételéhez kifelé való húzás által félre lehet hajtani a zajcsökkentő fülvédőt. Alábbhagyó feszítőerő esetén, a zajcsökkentő fülvédő elállítónak (kép 4c/poz. 4) a „+” irányba való eltolásával utána lehet azt állítani. A „-” irányba le lesz csökkentve a feszítőerő.

### 6.3 Sisakrostély

Az arcnak a sisakrostélyhoz való távolsága, a sisakrostély sisakrostélyrögzítésnek az 5-ös képen mutatottak szerinti eltolása által lesz elállítva. Szükség esetén a sisakrostélyt húzás által felfelé félre lehet hajtani.

### 6.4 Magasságelállítás

A nyakszalag magasságában beállítható. A kívánt magasság beállításához vagy az alsó pozícióban (6-os kép/poz. B) vagy a felülso pozícióban (6-os kép/poz. C) arretálni a tartócsapot (6-os kép/poz. A). **Figyelem:** A tartócsapoknak mind a két oldalon mindig ugyanabban a magasságban kell arretálva lenniük.

## 7. Tisztítás, tárolás és pótalkatrészmegrendelés

### 7.1 Tisztítás

- Tisztítsa meg rendszeresen langyos vízzel és valamennyi kenőszappannal. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a műanyagrészeket.
- Egy nedves posztóval rendszeresen megtisztítani és fertőtleníteni a zajcsökkentő fülvédőket. Elkopás jeleinél komplett ki kell őket cserélni újakért.
- A sisakrostélyt rendszeresen langyos vízzel és valamennyi kenőszappannal megtisztítani vagy présléggel lefújni.

### 7.2 Tárolás

- Ne tárolja a sisakot extrém forró környezetben és ibolyántúli-sugarak behatása alatt. Ez lerövidítheti a műanyagok élettartamát. Nemhasználat esetén a sisakot egy sötét, hideg helyen tárolni.
- A tárolásnál a zajcsökkentő fülvédőt üzemállásban tartani és biztosítani, hogy a tömítőgyűrűk nem lesznek összezúva. A tömítőgyűrűk tartós megterhelése befolyásolja azok hatását.

### 7.2.1 Tartósság

A használt anyagok öregedése miatt a sisakot a gyártástól számítva maximálisan 5 évig szabad használni. A gyártás dátumát vegye ki a sisakról (7-es kép).

D = gyártási hónap

F = gyártási év (mint például 2009)

### 7.3 A pótalkatrész megrendelése:

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni;

- A készülék típusát
  - A készülék cikk-számát
  - A készülék ident- számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 8. Megsemmisítés és újrahasznosítás

## H

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!



**⚠ Pozor!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena ne preuzimamo jamstvo.

**1. Sigurnosne napomene**

- Šljem koristite samo ispravno podešen, tako da se postigne potpuno zaštitno djelovanje.
- Koristite dijelove opreme koje preporučuje proizvođač. Nemojte mijenjati oblik šljema u svrhu montaže drugih dijelova pribora.
- Držite šljem podalje od tekućina koje sadrže otapala i alkohol, kao što su sprejevi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lijepite samo ljepljivim ljepljivim koja se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šljem se ne smije oslikavati/lakirati.
- Šljem ne može izvana ukazati na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. vrlo male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpunu zaštitu. Zamijenite šljem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zajamčena je samo tijekom stalnog nošenja.
- Prije svake uporabe šljema provjerite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvijek koristite samo besprijekoran šljem i pribor.
- Zaštita za oči i lice ne štiti od prskanja tekućina (uključujući tekuće metale), vrućih krutih tijela, električnih opasnosti, infracrvenog i UV zračenja.

**Zaštita za sluh:**

- Ovaj proizvod može biti osjetljiv na određene kemijske supstance. Ostale podatke treba zatražiti od proizvođača.
- Štitnici sluha a naročito prigušni jastučici mogu se tijekom uporabe istrošiti i zbog toga se često moraju provjeravati npr. na znakove ispucanosti i propuštanja buke.
- Zaštitni sloj prigušnih jastučića s "higijenskom presvlakom" može negativno utjecati na akustični učinak štitnika sluha.
- Ova kombinacija šljema i štitnika sluha može se kupiti u veličini Velika. Kombinacije šljema i štitnika sluha prema normi EN 352-3 nude se u „Srednjoj“, „Maloj“ i „Veliko“ veličini. Kombinacije

šljema i štitnika sluha u veličinama „Mala“ ili „Velika“ predviđene su za korisnike za koje kombinacije sa štitnicima uha „Srednje veličine“ nisu prikladne.

Ove štitnike sluha treba pričvrstiti i nositi na sljedećim industrijskim zaštitnim šljemovima:

- BG-SH 1

**Zaštita za lice / vizir E-FP1**

- Nemojte koristiti prozorčice označene slovom "S" od tkanine i vizire jer postoji predviđena opasnost koja bi nastala zbog izlijećućih tvrdih dijelova oštrih rubova.
- Zaštita za lice smije se koristiti, u skladu sa svojom namjenom, samo ako je povezana sa šljemom i zaštitom sluha.

Opis simbola na zaštiti za lice:

EH = simbol proizvođača  
EN 1731: 2006 = primijenjena norma  
S = simbol za povećanu čvrstoću

**Opis simbola na kacigi (slika 7-9)**

D = mjesec proizvodnje  
F = godina proizvodnje (npr. 2009)  
G = oznaka CE  
H = primijenjena norma  
I = materijal  
J = tip proizvođača  
K = veličina kacige  
L = veličina kacige  
M = proizvođač

**2. Opis sadržaja isporuke (slika 1/2)**

1. Vanjska školjka
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Korekcija zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remen učvršćen u 4 točke

**3. Namjenska uporaba**

Zaštitni šljem štiti korisnika od ozljeđivanja u području glave od padajućih ili njišućih predmeta ili od udaraca o krute predmete.

Šljem se smije koristiti samo namjenski. Svaka drugačija uporaba nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja svih vrsta nastale iz toga odgovoran je

**HR/  
BIH**

korisnik/rukovatelj a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pozornost na to da naši šljemovi nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim djelatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Opseg glave: 52 - 64 cm

Težina: 760 g

Zaštita za sluh:

Težina za 2 štitnika s nosačem i učvršćenjem za

šljem: 272 g

Veličina: L

Frekvencija (Hz) 63

Srednje prigušivanje buke (dB) 8,6

Standardno odstupanje (dB) 3,3

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 5,3

Frekvencija (Hz) 125

Srednje prigušivanje buke (dB) 10,9

Standardno odstupanje (dB) 5,5

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 5,4

Frekvencija (Hz) 250

Srednje prigušivanje buke (dB) 13,7

Standardno odstupanje (dB) 3,9

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 9,8

Frekvencija (Hz) 500

Srednje prigušivanje buke (dB) 18,1

Standardno odstupanje (dB) 3,6

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 14,5

Frekvencija (Hz) 1000

Srednje prigušivanje buke (dB) 25,6

Standardno odstupanje (dB) 3,9

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 21,7

Frekvencija (Hz) 2000

Srednje prigušivanje buke (dB) 33,7

Standardno odstupanje (dB) 5,3

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 28,4

Frekvencija (Hz) 4000

Srednje prigušivanje buke (dB) 30,7

Standardno odstupanje (dB) 5,0

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 25,7

Frekvencija (Hz) 8000

Srednje prigušivanje buke (dB) 28,0

Standardno odstupanje (dB) 7,1

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 20,9

Preporučeno područje:

Visoko (H) = 25 dB

Srednje (M) = 18 dB

Nisko (L) = 12 dB

Prigušivanje buke u jezgri (SNR) = 21 dB

#### Identifikacijski brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mjesta:

##### Kaciga

N.B. 0197

Tüv Rheinland LGA Product GmbH

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

##### Zaštita za lice

N.B. 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für

Konformitätsbewertung mbH

Alboinstr.56

12103 Berlin

##### Zaštita za sluh

N.B. 1974

PZT GmbH

An der Junkerei 48F

26389 Wilhelmshaven

##### Materijali zaštite za sluh

Nosač i pridržni okvir: POM

Spojni komad pridržnog okvira i štitnika sluha: PVC

Štitnika sluha i žuta pridržna pločica: ABS

Prigušni jastučići: PVC

Izolacijski pjenasti materijal: PU

#### 5. Montaža

Vidi sliku 3a - 3f

## 6. Mogućnosti podešavanja

### 6.1 Traka na zatiljku

Okretanjem korekcije trake za zatiljak (slika 1/poz. 5) zaštitni šljem se prilagođava opsegu glave. Okretanje u smjeru kazaljke na satu smanjuje opseg, okretanje u suprotnom smjeru povećava opseg. Koristite smu pravilno podešen šljem.

Za ispravnu podešenost zaštitni šljem namjestite uz maksimalni opseg tako da traka učvršćena u 4 točke (slika 1/poz. 6) nalegne napeto na glavu. Okretanjem korekcije trake na zatiljku u smjeru kazaljke na satu zatežete traku tako da šljem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

### 6.2 Zaštita od buke

Možete korigirati visinu i položaj zaštite od buke.

Visina se podešava pomicanjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može mijenjati okretanjem (slika 4b) Za udobno stavljanje i skidanje šljema zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Ako sila zatezanja popušta, možete je korigirati pomicanjem gumba za korekciju zaštite za sluh (slika 4c/poz. 8) u smjeru „ + “. U smjeru „ - “ sila zatezanja se smanjuje.

### 6.3 Vizir

Razmak između lica i vizira podešava se pomicanjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi vizir se može otklopiti prema gore.

### 6.4 Podešavanje visine

Visina trake za zatiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pozor:** Rukavci na objema stranama moraju biti uglavljeni uvijek na istoj visini.

## 7. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

### 7.1 Čišćenje

- Redovito čistite šljem mlakom vodom i s malo kalijevog sapuna. Nemojte koristiti otapala ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične dijelove.
- Štitnike sluha redovito čistite i dezinficirajte vlažnom krpom. Kod pojave istrošenosti morate ih u cijelosti zamijeniti novima.
- Vizir redovito perite mlakom vodom i malo kalijevog sapuna.

### 7.2 Skladištenje

- Šljem nemojte skladištiti u ekstremno vrućoj okolini i pod djelovanjem UV zraka. Oni mogu skratiti vijek trajanja plastike. Kad šljem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mjesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i provjerite nisu li brtveni prsteni prignječeni. Trajno opterećenje brtvenih prstena smanjuje njihovo djelovanje.

#### 7.2.1 Trajnost

Zbog starenja uporabljenih materijala kaciga se smije koristiti maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete vidjeti na kacigi (slika 7).

D = mjesec proizvodnje

F = godina proizvodnje (npr. 2009)

### 7.3 Naručivanje rezervnih dijelova:

Kod naručivanja rezervnih dijelova trebali biste navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene nalaze se na web stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj je zapakiran da bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova pakovina je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Neispravne sklopove odložite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

**RS****⚠ Pažnja!**

Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Stoga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu / bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali da predate drugim licima, molimo da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava i bezbednosnih napomena ne preuzimamo odgovornost.

**1. Bezbednosne napomene**

- Šlem koristite samo ispravno podešen tako da se postigne potpuno zaštitno dejstvo.
- Koristite delove opreme koje preporuča proizvođač. Nemojte menjati oblik šlema u svrhu montaže drugih delova pribora.
- Držite šlem podalje od tečnosti koje sadrže rastvore i alkohol, kao što su sprejevi, lakovi itd. Oni mogu oštetiti plastiku. Etikete lepите samo lepicima koji se baziraju na vodi, akrilu ili gumi. Šlem ne sme da se oslikava /lakira.
- Šlem ne može spolja da ukaže na oštećenja uzrokovana udarcima (npr. veoma male pukotine) i u slučaju nužde ne može osigurati potpuno zaštitu. Zamenite šlem odmah nakon što je bio izložen velikom opterećenju.
- Nosite zaštitu za sluh tako dugo dok traje buka. Potpuna zaštita zagarantovana je samo tokom stalnog nošenja.
- Pre svake upotrebe šlema proverite ima li pukotina, ogrebotina itd. Uvek koristite samo besprekoran šlem i pribor.
- Zaštita za oči i lice ne štiti od prskanja tečnosti (uključujući tečne metale), vrućih krutih tela, električnih opasnosti, infracrvenog i UV zračenja.

**Zaštita za sluh:**

- Ovaj proizvod može biti osetljiv na određene hemijske supstance. Ostale podatke treba da zatražite od proizvođača.
- Štitnici sluha, a naročito jastučići za prigušivanje mogu se tokom uporabe istrošiti i stoga često treba da se proveravaju npr. na znakove ispucalosti i propuštanja buke.
- Zaštitni sloj jastučića za prigušivanje sa "higijenskom presvlakom" može negativno uticati na akustični učinak štitnika sluha.
- Ova kombinacija šlema i štitnika sluha može se kupiti u veličini Velika. Kombinacije šlema i štitnika sluha u skladu s normom EN 352-3 na ponudi su u „Srednjoj“, „Maloj“ i „Velikoj“ veličini.

Kombinacije šlema i štitnika sluha u veličinama „Mala“ ili „Velika“ predviđene su za one korisnike kojima ne odgovaraju kombinacije sa štitnicima uha „Srednje veličine“.

Ove štitnike sluha treba pričvrstiti i nositi na sledećim industrijskim zaštitnim šlemovima:

- BG-SH 1

**Zaštita za lice / vizir E-FP1**

- Nemojte upotrebljavati prozorčice označene sa "S" od tkanine i vizire, jer postoji predviđena opasnost koja bi nastala zbog izletajućih tvrdih delova oštih bridova.
- Zaštita za lice sme se koristiti, u skladu sa svojom namenom, samo ako je povezana sa šlemom i zaštitom sluha.

Opis simbola na zaštiti za lice:

EH = simbol proizvođača  
EN 1731: 2006 = primenjena norma  
S = simbol za povećanu čvrstoću

**Opis simbola na kacigi (slika 7-9)**

D = mesec proizvodnje  
F = godina proizvodnje (npr. 2009)  
G = znak CE  
H = primenjena norma  
I = materijal  
J = tip proizvođača  
K = veličina kacige  
L = veličina kacige  
M = proizvođač

**2. Opis uređaja i sadržaj isporuke (vidi sliku 1/2)**

1. Spoljni deo šlema
2. Vizir
3. Zaštita za sluh
4. Podešavanje zaštite za sluh
5. Korekcija trake na zatiljku
6. Remenčić s učvršćenjem u 4 tačke

**3. Namensko korišćenje**

Zaštitni šlem štiti korisnika od povreda u području glave od padajućih ili predmeta koji se njišu ili od udara o krute predmete.

Uređaj se sme koristiti samo namenski. Svaka drugačija upotreba nije namenska. Za štete ili

povrede svih vrsta iz toga proizašle, odgovoran je korisnik/rukovalac, a nikako proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši šlemovi nisu podesni za korišćenje u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u komercijalne i industrijske svrhe kao i sličnim delatnostima.

#### 4. Tehnički podaci

Obim glave: 52- 64 cm

Težina: 760 g

Zaštita za sluh:

Težina za 2 štitnika s nosačem i učvršćenjem za šlem: 272 g

Veličina: L

Frekvencija (Hz) 63

Srednje prigušivanje buke (dB) 8,6

Standardno odstupanje (dB) 3,3

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 5,3

Frekvencija (Hz) 125

Srednje prigušivanje buke (dB) 10,9

Standardno odstupanje (dB) 5,5

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 5,4

Frekvencija (Hz) 250

Srednje prigušivanje buke (dB) 13,7

Standardno odstupanje (dB) 3,9

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 9,8

Frekvencija (Hz) 500

Srednje prigušivanje buke (dB) 18,1

Standardno odstupanje (dB) 3,6

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 14,5

Frekvencija (Hz) 1000

Srednje prigušivanje buke (dB) 25,6

Standardno odstupanje (dB) 3,9

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 21,7

Frekvencija (Hz) 2000

Srednje prigušivanje buke (dB) 33,7

Standardno odstupanje (dB) 5,0

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 28,4

Frekvencija (Hz) 4000

Srednje prigušivanje buke (dB) 30,7

Standardno odstupanje (dB) 5,3

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 25,7

Frekvencija (Hz) 8000

Srednje prigušivanje buke (dB) 28,0

Standardno odstupanje (dB) 7,1

Pretpostavljena zaštita od buke (AVP) (dB) 20,9

Preporučeno područje:

Visoko (H) = 25 dB

Srednje (M) = 18 dB

Nisko (L) = 12 dB

Prigušivanje buke u jezgru (SNR) = 21 dB

#### Identifikacioni brojevi, imena i potpune adrese dotičnih kontrolnih mesta:

##### Kaciga

N.B. 0197

Tüv Rheinland LGA Product GmbH

Tillystraße 2

90431 Nürnberg

##### Zaštita za lice

N.B. 0196

DIN CERTCO Gesellschaft für

Konformitätsbewertung mbH

Alboinstr.56

12103 Berlin

##### Zaštita za sluh

N.B. 1974

PZT GmbH

An der Junkerei 48F

26389 Wilhelmshaven

##### Materijali zaštite za sluh

Nosač i fiksirni okvir: POM

Spojni deo za fiksirni okvir i štitinik sluha: PVC

Štitinik sluha i žuta fiksirna pločica: ABS

Jastučići za prigušivanje: PVC

Izolacioni penasti materijal: PU

**RS**

## 5. Montaža

Vidi sliku 3a-3f

## 6. Mogućnosti podešavanja

### 6.1 Traka na zatiljku

Obrtanjem korekcije trake za zatiljak (slika 1/poz. 5) zaštitni šlem se prilagođava obimu glave. Obrtanje u smeru kazaljke na satu smanjuje obim, obrtanje u suprotnom smeru povećava obim. Koristite samo pravilno podešen šlem.

Za ispravnu podešenost zaštitni šlem namestite uz maksimalni obim tako da traka učvršćena u 4 tačke (slika 1/poz. 6) nalegne napeto na glavu.

Obrtanjem korekcije trake na zatiljku u smeru kazaljke na satu zatežite traku tako da šlem leži čvrsto na glavi, ali ne pritišće.

### 6.2 Zaštita od buke

Možete korigovati visinu i položaj zaštite od buke. Visina se podešava pomeranjem kapsule za zaštitu sluha (slika 4a). Položaj se može menjati obrtanjem (slika 4b). Za udobno stavljanje i skidanje šlema, zaštitu za sluh možete otklopiti povlačenjem prema van. Kad se smanji zatezna sila, zaštita za sluh se može dodatno podesiti pomeranjem dela za korekciju (slika 4c/poz. 4) u smeru „+“. U smeru „-“ zatezna sila se smanjuje.

### 6.3 Vizir

Razmak između lica i vizira podešava se pomeranjem vizira u njegovom učvršćenju, kao što je prikazano na slici 5. Po potrebi se vizir može otklopiti prema gore.

### 6.4 Korigovanje visine

Visina trake za potiljak može se podesiti. Za podešavanje željene visine uglavite rukavac (slika 6/poz. A) u donjem položaju (slika 6/poz. B) ili gornjem položaju (slika 6/poz. C). **Pažnja:** Rukavci na obe strane trebaju da budu uglavljeni uvek na istoj visini.

## 7. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

### 7.1 Čišćenje

- Redovno čistite šlem mlakom vodom i s malo kalijumovog sapuna. Nemojte koristiti rastvore ili sredstva za čišćenje; oni bi mogli oštetiti plastične delove.
- Za redovno čišćenje i dezinfekciju zaštite za sluh

možete izvaditi prigušne jastučice iz kapsule i oprati mlakom vodom. Mogu se također skinuti brtveni prsteni koji si prikopčani na kapsule za zaštitu sluha i jednostavno se mogu povući dolje.

- Vizir redovno perite mlakom vodom i malo kalijumovog sapuna.

### 7.2 Skladištenje

- Šlem nemojte uskladištiti u ekstremno vrućoj okolini u pod dejstvom UV zraka. Oni mogu skratiti vek trajanja plastike. Kada šlem ne koristite, spremite ga na tamno i hladno mesto.
- Kod skladištenja zaštitu za sluh držite u radnom položaju i proverite nisu li zaptivni prstenovi prignječeni. Trajno opterećenje zaptivnih prstenova smanjuje njihovo dejstvo.

#### 7.2.1 Trajnost

Zbog starenja upotrebljenih materijala kaciga sme da se koristi maksimalno 5 godina nakon proizvodnje. Datum proizvodnje možete videti na kacigi (slika 7).

D = mesec proizvodnje

F = godina proizvodnje (npr. 2009)

### 7.3 Porudžbina rezervnih delova:

Kod porudžbine rezervnih delova trebali biste navesti sledeće podatke:

- Tip uređaja
- Kataloški broj uređaja
- Identifikacioni broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dela

Aktualne cene nalaze se na web stranici

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uređaj je zapakovan da bi se tokom transporta sprečila oštećenja. Ovo pakovanje je sirovina i može ponovno da se upotrebi ili preda na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metal i plastika. Neispravne sklopove odložite u specijalan otpad. Raspitajte se u specijalizovanoj prodavnici ili opštinskoj upravi!

**⚠ Pozor!**

Při používání náradí musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.

**1. Bezpečnostní pokyny**

- Používejte přilbu pouze řádně nastavenou, aby byl zaručen její kompletní ochranný účinek.
- Používejte pouze výrobcem doporučené vybavení. Přilbu žádným způsobem nepozměňujte za účelem montáže jiného příslušenství.
- Nedávejte přilbu do blízkosti kapalin obsahujících rozpouštědla nebo alkohol jako jsou spreje, laky atd. Tyto mohou poškodit plasty. Etikety upevňujte pouze pomocí lepidel na bázi vody, akrylu nebo pryže. Přilba nesmí být pomalována/lakována.
- Působením nárazů nebo úderů může přilba vykazovat povrchově neviditelná poškození (např. jemné trhlinky) a v nouzovém případě již neposkytuje kompletní ochranu. Pokud byla přilba vystavena silnému zatížení, vyměňte ji.
- Ochranu sluchu používejte tak dlouho, jak dlouho trvá zatížení hlukem. Kompletní ochrana je zaručena pouze při plné době nošení.
- Před každým použitím přilbu a příslušenství zkontrolujte, zda nevykazuje poškození, jako trhliny, praskliny, odřeniny atd. Používejte pouze přilby a příslušenství v bezvadném stavu.
- Ochrana očí a obličeje nechrání proti stříkancům kapalin (včetně kapalných kovů), proti horkým pevným tělesům, elektrickým rizikům, infračerveným a ultrafialovým paprskům.

**Ochrana sluchu:**

- Tento výrobek může být negativně ovlivněn určitými chemickými látkami. Další údaje by měly být vyžádány u výrobce.
- Mušlové chrániče sluchu a především těsnicí polštářky se mohou používáním opotřebovat a měly by proto být častěji kontrolovány, zda nevykazují např. známky trhlin a netěsnosti.
- Plášť těsnicích polštářků s „hygienickými potahy“ může ovlivnit akustický výkon mušlového chrániče sluchu.
- Tento komplet přilby a mušlového chrániče sluchu odpovídá velké velikosti. Komplety přilby a

mušlového chrániče sluchu podle směrnice EN 352-3 jsou nabízeny ve „střední velikosti“, „velké velikosti“ a „malé velikosti“. Komplety přilby a mušlového chrániče sluchu „malé“ nebo „velké“ velikosti jsou určeny uživatelům, pro které nejsou vhodné komplety přilby a mušlového chrániče sluchu ve „střední velikosti“.

Tyto chrániče sluchu by měly být upevněny a nošeny pouze na následující ochranné průmyslové přilbě:

- BG-SH 1

**Ochrana obličeje / štít E-FP1**

- Průhledítka z tkaniny a štíty označené symbolem „S“ nepoužívat, pokud existuje předvídatelné riziko odlétávajících tvrdých částí nebo částí s ostrými hranami.
- Ochrana obličeje smí být používána pouze ve spojení s přilbou a ochranou sluchu podle svého účelu určení.

Popis symbolů na ochraně obličeje:

EH = symbol výrobce  
EN 1731: 2006 = použitá norma  
S = symbol pro zvýšenou pevnost

**Popis symbolů na přilbě (obr. 7-9)**

D = měsíc výroby  
F = rok výroby (např. 2009)  
G = značka CE  
H = použitá norma  
I = materiál  
J = výrobce typ  
K = velikost přilby  
L = velikost přilby  
M = výrobce

**2. Popis a rozsah dodávky (obr. 1/2)**

1. Vnější skořepina
2. Štít
3. Ochrana sluchu
4. Nastavování ochrany sluchu
5. Nastavování týlového pásku
6. 4bodový systém pásků

**3. Použití podle účelu určení**

**CZ**

Ochranná přilba chrání nositele před zraněními hlavy způsobenými padajícími nebo sem a tam se pohybujícími předměty a nárazy do pevně stojících objektů.

Přilba smí být používána pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

#### 4. Technická data

Obvod hlavy: 52-64 cm

Hmotnost: 760 g

Ochrana sluchu:

Hmotnost 2 mušlových chráničů s držákem a upevněním na přilbě: 272 g

Velikost: L

Kmitočet (Hz) 63

Střední tlumení hluku (dB) 8,6

Standardní odchylka (dB) 3,3

Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB) 5,3

Kmitočet (Hz) 125

Střední tlumení hluku (dB) 10,9

Standardní odchylka (dB) 5,5

Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB) 5,4

Kmitočet (Hz) 250

Střední tlumení hluku (dB) 13,7

Standardní odchylka (dB) 3,9

Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB) 9,8

Kmitočet (Hz) 500

Střední tlumení hluku (dB) 18,1

Standardní odchylka (dB) 3,6

Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB) 14,5

Kmitočet (Hz) 1000

Střední tlumení hluku (dB) 25,6

Standardní odchylka (dB) 3,9

Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB) 21,7

Kmitočet (Hz) 2000

Střední tlumení hluku (dB) 33,7

Standardní odchylka (dB) 5,3

Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB) 28,4

Kmitočet (Hz) 4000

Střední tlumení hluku (dB) 30,7

Standardní odchylka (dB) 5,0

Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB) 25,7

Kmitočet (Hz) 8000

Střední tlumení hluku (dB) 28,0

Standardní odchylka (dB) 7,1

Předpokládaná zvuková izolace (AVP) (dB) 20,9

Doporučený rozsah hladiny hluku:

Vysoký (H) = 25 dB

Střední (M) = 18 dB

Nízký (L) = 12 dB

Vážená hodnota útlumu (SNR) =21 dB

#### Identifikační čísla, názvy a úplné adresy příslušných zkušeben:

##### Přilba

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Ochrana obličeje

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Ochrana sluchu

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

##### Materiály ochrany sluchu

Držák a přídržovací ramínko: POM  
Spojovací díl přídržovacího ramínka a mušlový chránič sluchu: PVC  
Mušlový chránič sluchu a žlutá přídržná deska: ABS  
Těsnící polštářky: PVC  
Izolační pěna: PU



## 5. Montáž

Viz obr. 3a-3f

## 6. Možnosti nastavení

### 6.1 Týlový pásek

Otáčením nastavování týlového pásku (obr. 1/pol. 5) lze přílbu přizpůsobit velikosti obvodu hlavy. Otáčení ve směru hodinových ručiček obvod zmenší, otáčení proti směru hodinových ručiček obvod zvětší. Přílbu používejte pouze řádně nastavenou.

Pro správné nastavení nasadit ochrannou přílbu při maximálním obvodu tak, aby 4bodový systém pásků (obr. 1/pol. 6) pevně přilhal k hlavě. Otáčením nastavování týlového pásku ve směru hodinových ručiček utahovat týlový pásek tak dlouho, až sedí přílba pevně na hlavě, ale netlačí.

### 6.2 Ochrana sluchu

Ochrana sluchu je ve své výšce a poloze přestavitelná. Výška se nastavuje posunutím mušlového chrániče (obr. 4a). Polohu lze změnit otáčením (obr. 4b). Pro pohodlné nasazování a snímání přílby může být ochrana sluchu odklopena tahem směrem ven. Při klesající pevnosti upnutí může být tato posunutím nastavování ochrany sluchu (obr. 4c/pol. 8) ve směru „+“ dodatečně nastavena. Ve směru „-“ se pevnost upnutí sníží.

### 6.3 Štít

Vzdálenost mezi obličejem a štítem se nastavuje posunutím štítu v jeho upevnění tak, jak je znázorněno na obrázku 5. V případě potřeby může být štít odklopen směrem nahoru.

### 6.4 Přestavení výšky

Týlový pásek se může výškově nastavit. K nastavení požadované výšky aretovat upevňovací prvek (obr. 6/pol. A) buď ve spodní poloze (obr. 6/pol. B) nebo v horní poloze (obr. 6/pol. C). **Pozor:** upevňovací prvky musí být na obou stranách aretovány vždy ve stejné výšce.

## 7. Čištění, uložení a objednání náhradních dílů

### 7.1 Čištění

- Přílbu pravidelně čistěte vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte čisticí prostředky nebo rozpouštědla; tato by mohla poškodit plasty.
- Pravidelně čistěte a dezinfikujte chrániče sluchu vlhkým hadrem. Při známkách opotřebení musí být chrániče kompletně vyměněny za nové.
- Štít čistěte pravidelně vlažnou vodou a trochou tekutého mýdla nebo ho vyfouknout stlačených vzduchem.

### 7.2 Uložení

- Přílbu neskladovat v extrémně horkém prostředí a za působení ultrafialových paprsků. Toto může zkrátit životnost plastů. Při nepoužívání uložte přílbu na tmavém, chladném místě.
- Při uložení udržovat ochranu sluchu v pracovní poloze a zabezpečit, aby nebyly mačkány těsnící kroužky. Trvalé zatížení těsnících kroužků negativně ovlivňuje jejich působení.

### 7.2.1 Životnost

Z důvodů stárnutí použitých materiálů smí být přílba používána maximálně 5 let od data výroby. Datum výroby naleznete na přílbě (obr. 7).

D = měsíc výroby

F = rok výroby (např. 2009)

### 7.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 8. Likvidace a recyklace

Nářadí je uloženo v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SK****⚠ Pozor!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu / bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné predpisy**

- Používajte iba správne nastavenú prilbu, aby ste zabezpečili plný ochranný účinok.
- Používajte vždy len výrobcom odporúčané doplnky. Žiadnym spôsobom nemeňte prilbu za účelom montáže iného príslušenstva.
- Prilba sa nesmie dostať do kontaktu s rozpúšťadlami alebo tekutinami s obsahom alkoholu ako spreje, laky a pod. Môžu poškodiť umelohmotné časti. Môžete umiestniť štítky iba pomocou lepidiel na báze vody, akrylátu alebo gumy. Prilba sa nesmie pomalovať/lakovať.
- V dôsledku nárazov alebo úderov môže mať prilba navonok neviditeľné poškodenia (napr. vlasové trhlinky) a nemusí v núdzovom prípade zabezpečiť plnú ochranu. Prilbu vymeňte za novú, ak bola vystavená silnému zaťaženiu.
- Použite ochranu sluchu, pokiaľ je zaťaženie hlukom trvalé. Plná ochrana je zaručená iba pri nepretržitom nosení.
- Skontrolujte prilbu a príslušenstvo pred každým použitím, či na nej nie sú poškodenia ako trhlinky, skoky, odreniny a pod. Používajte iba bezchybnú prilbu a príslušenstvo.
- Ochrana očí a tváre nechráni proti odstreknutiu kvapalín (vrátane tekutých kovov), proti horúcim pevným časticiam, elektrickým rizikám, infračervenému ani UV žiareniu.

**Chránič sluchu:**

- Tento výrobok môže byť negatívne ovplyvnený určitými chemickými látkami. Ďalšie údaje by mali byť vyžiadané u výrobcu.
- Puzdrové chrániče sluchu a predovšetkým tesniace vankúše sa môžu pri používaní opotrebovať a preto by sa mali častejšie kontrolovať, či sa na nich nenachádzajú príznaky napríklad trhlínok a netesností.
- Plášť tesniacich vankúšov s „hygienickými

poťahmi“ môže ovplyvniť akustický výkon puzdrového chrániča sluchu.

- Táto kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu je vo veľkej veľkosti. Kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu podľa smernice EN 352-3 sú v ponuke v „strednej veľkosti“, „veľkej veľkosti“ a „malej veľkosti“. Kombinácie prilby a puzdrového chrániča sluchu vo veľkosti „malá“ alebo „veľká“ sú určené pre tých užívateľov, pre ktorých nie je vhodná kombinácia prilby a puzdrového chrániča sluchu v „strednej veľkosti“.

Tieto chrániče sluchu by sa mali upevňovať a nosiť výlučne len na nasledujúcej priemyselnej ochrannej prilbe:

- BG-SH 1

**Ochrana tváre / ochranný štít E-FP1**

- Priehľadné štíty z tkaniva a vizíry označené symbolom „S“ sa nesmú používať, pokiaľ existuje predvídateľné riziko odlietajúcich tvrdých alebo ostro hranných dielov.
- Ochrana tváre sa smie používať len v spojení s prilbou a ochranou sluchu v súlade so svojim určením.

Popis symbolov na ochrane tváre:

EH = symbol výrobcu

EN 1731: 2006 = použitá norma

S = symbol pre zvýšenú pevnosť

**Popis symbolov na helme (obr. 7-9)**

D = mesiac výroby

F = rok výroby (napr. 2009)

G = znak CE

H = použitá norma

I = materiál

J = výrobca, typ

K = helma veľkosť

L = helma veľkosť

M = výrobca

**2. Popis a objem dodávky (obr. 1/2)**

1. Vonkajší skelet
2. Ochranný štít
3. Chránič sluchu
4. Prestavenie chrániča sluchu
5. Prestavenie pásu v tyle
6. 4-bodový popruh

**3. Správne použitie**

Ochranná prilba chráni užívateľa pred zraneniami v oblasti hlavy spôsobenými padajúcimi alebo kývajúcimi sa predmetmi a pred nárazmi proti pevným predmetom.

Prilba smie byť použitá len na ten účel, na ktorý bola určená. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím, dbajte na to, že naše prilby neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prilba bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

#### 4. Technické údaje

Obvod hlavy:	52-64 cm
Hmotnosť:	760 g
Chránič sluchu:	
Hmotnosť pre 2 puzdra s držiacim ramienkom a upevnením na prilbu:	272 g
Veľkosť:	L
Frekvencia (Hz)	63
Stredné tlmenie hluku (dB)	8,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	5,3
Frekvencia (Hz)	125
Stredné tlmenie hluku (dB)	10,9
Štandardná odchýlka (dB)	5,5
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	5,4
Frekvencia (Hz)	250
Stredné tlmenie hluku (dB)	13,7
Štandardná odchýlka (dB)	3,9
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	9,8
Frekvencia (Hz)	500
Stredné tlmenie hluku (dB)	18,1
Štandardná odchýlka (dB)	3,6
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	14,5
Frekvencia (Hz)	1000
Stredné tlmenie hluku (dB)	25,6
Štandardná odchýlka (dB)	3,9

Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	21,7
Frekvencia (Hz)	2000
Stredné tlmenie hluku (dB)	33,7
Štandardná odchýlka (dB)	5,3
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	28,4
Frekvencia (Hz)	4000
Stredné tlmenie hluku (dB)	30,7
Štandardná odchýlka (dB)	5,0
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	25,7
Frekvencia (Hz)	8000
Stredné tlmenie hluku (dB)	28,0
Štandardná odchýlka (dB)	7,1
Akceptovaná ochrana pred hlukom (AVP) (dB)	20,9
Odporúčaný rozsah hladiny hluku:	
Vysoký (H) =	25 dB
Stredný (M) =	18 dB
Nízky (L) =	12 dB
Zníženie hladiny hluku (SRN)	=21 dB

#### Poznávacie čísla, názvy a úplné adresy jednotlivých skúšobných miest:

##### Helma

N.B. 0197  
Tüv Rheinland LGA Product GmbH  
Tillystraße 2  
90431 Nürnberg

##### Ochrana tváre

N.B. 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für  
Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr.56  
12103 Berlin

##### Ochrana sluchu

N.B. 1974  
PZT GmbH  
An der Junkerei 48F  
26389 Wilhelmshaven

##### Materiály ochrany sluchu

Držiak a držiace rameno: POM  
Spojovací kus držiaceho ramena a puzdro chrániča sluchu: PVC  
Puzdro chrániča sluchu a žltá držiaca platnička: ABS  
Tesniaci vankúš: PVC  
Izolačná pena: PU

#### 5. Montáž

**SK**

Pozri obr. 3a – 3f

## 6. Možnosti nastavenia

### 6.1 Pás v tyle

Otáčaním prestavenia pásu v tyle (obr. 1 / pol. 5) sa ochranná prilba prispôsobí na obvod hlavy. Otáčaním v smere hodinových ručičiek sa obvod znižuje, otáčaním proti smeru hodinových ručičiek sa obvod zväčšuje. Prilbu používajte iba správne nastavenú. Pre správne nastavenie ochrannej prilby nasadte prilbu pri maximálnom obvode tak, aby 4-bodový popruh (obr. 1/pol. 6) priliehal tesne na hlavu. Otáčaním prestavenia pásu v tyle proti smeru hodinových ručičiek napínajte pás v tyle tak dlho, kým prilba nebude pevne sedieť na hlave, avšak nesmie tlačiť.

### 6.2 Chránič sluchu

Chránič sluchu je výškovo a polohovo nastaviteľný. Výška sa dá nastaviť posúvaním puzdra chrániča sluchu (obr. 4a). Poloha sa dá meniť otáčaním (obr. 4b). Pre pohodlné nasadzovanie a sťahovanie prilby sa dajú chrániče sluchu vyklopiť potiahnutím smerom von. Pri znižujúcej sile napnutia sa to dá napraviť posunutím nastavenia chrániča sluchu (obr. 4c/pol. 8) do smeru „+“. V smere „-“ sa sila napnutia znižuje.

### 6.3 Ochranný štít

Vzdialenosť od tváre k ochrannému štítu sa nastavuje posunutím štítu v štítovom upevnení tak, ako je to znázornené na obrázku 5. Podľa potreby sa dá ochranný štít potiahnutím odklopiť smerom nahor.

### 6.4 Výškové nastavenie

Temenný pás sa môže výškovo nastaviť. Na nastavenie požadovanej výšky zaaretovať prídružný čap (obr. 6/pol. A) buď v spodnej polohe (obr. 6/pol. B) alebo v hornej polohe (obr. 6/pol. C). **Pozor:** Prídružné čapy musia byť vždy zaaretované na oboch stranách v rovnakej výške.

## 7. Čistenie, skladovanie a objednanie náhradných dielov

### 7.1 Čistenie

- Čistíte prilbu pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelú hmotu.
- Na pravidelné čistenie a dezinfekciu chráničov sluchu môžete vybrať z puzdier chráničov sluchu

tlmiace vankúšiky a vyčistiť ich vlažnou vodou. Môžu sa tiež vybrať tesniace krúžky, ktoré sú zakliknuté na puzdrách chráničov sluchu a dajú sa jednoducho stiahnuť.

- Ochranný štít čistíte pravidelne vlažnou vodou a malým množstvom tekutého mydla alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom.

### 7.2 Skladovanie

- Prilbu neskladujte v extrémne horúcich prostrediach ani pri pôsobení UV - lúčov. To môže skrátiť životnosť umelej hmoty. Pri dlhšom nepoužívaní uskladnite prilbu na tmavom, chladnom mieste.
- Pri skladovaní držte chrániče sluchu v prevádzkovej polohe a zabezpečte, aby sa tesniace krúžky nestlačili. Trvalé zaťaženie tesniacich krúžkov ovplyvňuje ich účinok.

#### 7.2.1 Trvanlivosť

Na základe starnutia použitých materiálov sa smie helma používať maximálne 5 rokov od dátumu výroby. Dátum výroby sa nachádza na helme (obr. 7).

D = mesiac výroby

F = rok výroby (napr. 2009)

### 7.3 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 8. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!



ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- |   |  |
|---|--|
| <p>Ⓔ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>Ⓔ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product</p> <p>Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>Ⓔ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>Ⓔ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product</p> <p>Ⓔ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>Ⓔ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>Ⓔ attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel</p> <p>Ⓔ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>Ⓔ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset</p> <p>Ⓔ tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele</p> <p>Ⓔ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek</p> <p>Ⓔ potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelak</p> <p>Ⓔ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</p> <p>Ⓔ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki</p> | <p>Ⓔ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>Ⓔ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул</p> <p>Ⓔ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem</p> <p>Ⓔ apibūdina šį atitiktumą EU reikalavimams ir prekės normoms</p> <p>Ⓔ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul</p> <p>Ⓔ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>Ⓔ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>Ⓔ potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl</p> <p>Ⓔ potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla</p> <p>Ⓔ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС</p> <p>Ⓔ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб</p> <p>Ⓔ ja izjavuva slednata soobrznost согласно EY-direktivata i normite za artikli</p> <p>Ⓔ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir</p> <p>Ⓔ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivt og standarder for artikkel</p> <p>Ⓔ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru</p> |
|---|--|

### Forstschutzhelm BG-SH 1 (Einhell)

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC         | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC        | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC                    |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC                    |  |
| <input type="checkbox"/> 2004/108/EC                   | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC                    | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC                     | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)<br>P = KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC                      |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC         |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input type="checkbox"/> 2011/65/EC                    |  |

Standard references: EN 397; EN 352-3; EN 1731: 2007

Landau/Isar, den 05.12.2013

  
Weichselgartner/General Manager

  
Liu/Product-Management

First CE: 09  
Art.-No.: 45.004.80 I.-No.: 11043  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: 4500480-36-4155050-07  
Documents registrar: Markus Jehl  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓗ

Az termékek dokumentációjának és kíséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

ⒽⓇ ⓇⓇ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

ⓇⓈ

Potpuno ili delimično štampanje ili umnožavanje dokumentacije i službenih papira koji su priloženi proizvodu dozvoljeno je samo uz izričitu saglasnost firme ISC GmbH.

ⒸⓏ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

ⓈⓀ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.





- Ⓓ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓔ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓗ Technikai változások jogát fenntartva
- ⓂⓂ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓟ Zadržavamo pravo na tehničke promeny
- Ⓒz Technické změny vyhrazeny
- Ⓜ Technické změny vyhrazené





25 horizontal lines for text entry.





# **(SLO) GARANCIJSKI LIST**

## **Spoštovana stranka!**

za naše izdelke izvajamo strogo končno kontrolo kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne deluje brezhibno, to zelo obžalujemo in vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslovu, ki je naveden na tej garancijski kartici. Z veseljem vam bomo svetovali tudi po telefonu na navedeni številki servisne službe. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše garancijske storitve so za vas brezplačne.
2. Garancijske storitve se nanašajo izključno na napake na napravi, ki dokazljivo temeljijo na napaki v materialu ali izdelavi, in jih lahko po izbiri popravimo ali pa napravo zamenjamo.  
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba tako ne nastane, če napravo v garancijskem obdobju uporabljate za v obrtnih, rokodelskih ali industrijskih obratih ali če je bila izpostavljena obremenitvam, ki so temu enakovredna.
3. Iz garancije so izvzeti:
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot npr. s priključitvijo na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), neupoštevanja navodil za vzdrževanje in varnostnih določil ali zaradi izpostavitve naprave nenormalnim okoljskim pogojem ali zaradi neustrezne nege in vzdrževanja.
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe (npr. zaradi preobremenitve naprave ali uporabe v orodjih ali opremi, za katera ni odobrena), vdor tujkov v napravo (npr. peska, kamnov ali prahu, poškodb pri transportu), uporabe sile ali zunanje sile (npr. poškodbe pri padcih).
  - Škode na napravi ali delih naprave, ki je nastala kot posledica uporabe oz. običajne ali drugačne obrabe.
4. Garancijsko obdobje traja 24 mesecev in se začne z datumom nakupa naprave. Garancijske zahtevke je treba uveljaviti pred potekom garancijskega obdobja v roku dveh tednov, ko opazite okvaro. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijskega obdobja je izključeno. Popravilo ali menjava naprave ne podaljša garancijskega obdobja, niti ne predstavlja začetka novega garancijskega obdobja za storitev, izvedeno na napravi ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. To velja tudi pri servisih na kraju samem.
5. Za uveljavljanje vašega garancijskega zahtevka okvarjeno napravo prijavite na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Če sodi okvara v obseg garancijske storitve, vam bomo takoj vrnili popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu z veseljem odpravili tudi okvare na napravi, ki v garancijski obseg ne sodijo ali ne sodijo več. Napravo nam pošljite na spodaj naveden naslov servisa.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in manjkajoče dele v skladu s servisnimi informacijami, opisanimi v teh navodilih za uporabo.

# GARANCIAOKMÁNY

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaújságban megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek rendezik a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igényei, nincsennek ez a garancia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára díjmentes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki a készüléken, amelyek bebizonyíthatóan egy anyag- vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátolva van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére.  
Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve.
3. A szavatosságunk alól ki vannak véve:
  - olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
  - károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, szállítási károk), erőszak kifejtése vagy idegenkezűség (mint például leesés általi károk) által jöttek létre.
  - károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyéb természetes elkopásra vezethetőek vissza.
4. A garancia időtartama 24 hónap és a készülék vásárlási napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejáratá előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
5. A garanciajogának az érvényesítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor azonnal visszakap egy megjavított vagy egy új készüléket.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket, amelyek nem esnek a garancia terjedelme alá vagy amelyeket már nem érinti a garancia. Ehhez kérjük a készüléket a szervízcsimünkre beküldeni.

Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.



# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne bi besprijekorno funkcionirao, jako nam je žao i molimo Vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu.

Također ćemo Vam sa zadovoljstvom pomoći putem telefona na navedenom broju servisa. Za zahtijevanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatna jamstva. Ovo jamstvo ne utječe na Vaše zakonske jamstvene zahtjeve. Naša jamstvena usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga jamstva obuhvaća isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posljedica greške u materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamjenu uređaja, po našem izboru. Molimo Vas da obratite pozornost na to da naši uređaji nisu pogodni za korištenje u komercijalne, obrtničke ili profesionalne svrhe. Stoga se ugovor o jamstvu neće realizirati ako je uređaj u razdoblju jamstva korišten u komercijalne, obrtničke ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naše jamstvo isključuje:
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i sigurnosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uvjetima okoline, ili zbog nedostatka njege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastanu zbog zlouporabe ili nestručne primjene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih namjenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (kao npr. pijesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primjene sile ili vanjskih djelovanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili dijelovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje uporabom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca a počinje s danom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi podnose se prije isteka jamstvenog roka u roku od dva tjedna nakon što utvrdite kvar. Podnošenje zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka ne prihvaća se. Popravlak ili zamjena uređaja neće rezultirati produljenjem jamstvenog roka, niti zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne dijelove stupa na snagu novi jamstveni rok. To vrijedi također kod korištenja usluge na licu mjesta.
5. Za zahtijevanje jamstva neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar na uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Podrazumijeva se da uz naknadu troškova također popravljamo kvarove koje jamstvo ne ili više ne obuhvaća. Molimo Vas da u tom slučaju uređaj pošaljete na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenja ovog jamstva za potrošne, istrošene i neispravne dijelove u skladu s informacijama o servisu u ovim uputama za uporabu.

# **RS GARANCIJSKI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podležu strogoj kontroli kvaliteta. Ako ovaj uređaj ipak ne bi radio besprekorno, veoma nam je žao i molimo vas da se obratite našem servisu na adresu navedenu na ovom garantnom listu. Na raspolaganju smo vam takođe na navedenom telefonskom broju servisa. Za garantni zahtev važi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garantne usluge. Ova garancija se ne odnosi na Vaše zakonske garantne zahteve. Naša garantna usluga za Vas je besplatna.
2. Usluga garancije obuhvata isključivo nedostatke na uređaju koji su dokazano posledica greške na materijalu ili proizvodne greške i ograničena je na uklanjanje takvih nedostataka ili zamenu uređaja po našem izboru. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu podesni da se koriste za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe. Stoga se ugovor o garanciji neće realizovati, ako je uređaj u periodu garancije korišćen za komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe, ili je bio izložen identičnom opterećenju.
3. Naša garancija ne obuhvata:
  - Štete na uređaju koje nastaju zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepoštovanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan napon strujne mreže ili vrstu struje) ili nepridržavanja odredbi za održavanje i bezbednosnih odredbi, ili zbog izlaganja uređaja nenormalnim uslovima okoline, ili zbog nedostatka nege i održavanja.
  - Štete na uređaju koje nastaju zbog zloupotrebe ili nestručne primene (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih namenskih alata ili pribora), zbog prodiranja stranih tela u uređaj (kao npr. pesak, kamenje ili prašina, transportna oštećenja), zbog primene sile ili spoljnih dejstvanja (npr. oštećenja zbog pada).
  - Štete na uređaju ili delovima uređaja čiji je uzrok prirodno trošenje upotrebom, uobičajeno ili ostalo trošenje.
4. Garantni rok iznosi 24 meseca, a počinje sa datumom kupovine uređaja. Garantni zahtevi stupaju na snagu pre isteka roka unutar dve sedmice nakon što ste primetili kvar. Stupanje garantnih zahteva na snagu nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravak ili zamena uređaja neće rezultovati produženjem garantnog roka, niti će zbog ove usluge za uređaj ili eventualno ugrađene rezervne delove stupiti na snagu novi garantni rok. To takođe važi kod korišćenja usluga na licu mesta.
5. Za zahtevanje garancije neispravan uređaj treba prijaviti na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ako naša garancija obuhvata dotični kvar na uređaju, odmah ćemo vam poslati popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo vam uz nadoknadu troškova ukloniti kvarove na uređaju koje garancija ne obuhvata ili ih više ne obuhvata. Molimo vas da nam u tom slučaju pošaljete uređaj na adresu našeg servisa.

Upozoravamo na ograničenje ove garancije za habajuće, istrošene i neispravne delove u skladu s garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.

# ZÁRUČNÍ LIST

## **Vážená zákaznice, vážený zákazníku,**

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na přístroji, které jsou prokazatelně způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje.  
Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podnicích nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených přídavných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky nahlaste prosím Váš defektní přístroj na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

# SK ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na prístroji, ktoré sú preukázateľne spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji resp. výmenu prístroja.  
Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewalteinwirkung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**



<b>09951 / 95 920 + Durchwahl:</b>			
Allgemeine Fragen	<b>-00</b>	Klima / Heizen / Entfeuchten	<b>-30</b>
Stromerzeuger	<b>-05</b>	Werkzeugtechnik - Handgeführt	<b>-35</b>
Gartentechnik - Benzin	<b>-10</b>	Werkzeugtechnik - Stationär	<b>-40</b>
Gartentechnik - Elektro	<b>-15</b>	Fragen zur Rechnung	<b>-50</b>
Gartentechnik - Akku	<b>-20</b>	Reparaturanfragen	<b>-60</b>
Gewächshaus / Metallgerätehaus	<b>-25</b>		

Telefax: 01805 / 835 830 (Festnetz: 14 ct/min, Mobilfunk max.: 42 ct/min)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

